

The background features a series of concentric, overlapping circles in light gray, some solid and some dashed, creating a subtle pattern. A large, solid red shape, resembling a speech bubble or a callout box, is centered on the page. It has a rectangular top and a pointed bottom. The text is centered within the red shape.

TRANSLATION AND INTERPRETATION

1.- Introduction

- First of all, I have focused more on translation than on interpretation.
- Both translation and interpretation enable communication across languages from source to target. Translation deciphers meaning of the written word from one language to another. Interpretation conveys meaning of the spoken word from one language to another.
- The common thread is language. However, the two professions require very different skills. Both of them are often mistakenly interchanged as equivalents.

2.- Translation

- Translators must capture the content, style and form of the original text accurately and precisely and then render it into the target language. The process takes time and typically requires several editions. The translator must read the text in the source language, decipher its meaning, then write, rewrite and proofread the content in the target language to ensure the original meaning, style and form are maintained.
- Depending on the context, the translator may need to apply thorough research and consultation techniques to the work at hand in order to widen his or her understanding of the subject. The final product should be polished, eloquently written and completely free of error.

3.- Interpretation

- Interpretation is a much more immediate process with no time for second guessing or wordsmithing. The meaning must be rendered on the spot for both simultaneous and consecutive interpreting modes. With simultaneous interpreting, the interpreter must interpret at the pace of the speaker, meaning that the interpreter must listen to the source language and speak the target language at the same time.
- Both professions require considerable language skills that are in high demand, particularly in the business, legal and medical fields. Both translators and interpreters are trained in the professional code of ethics, meaning that they are committed to conveying meaning faithfully, accurately and impartially.

4.- History

- The word 'translation' comes from a Latin term which means "to bring or carry across". Another relevant term comes from the Ancient Greek word of 'metaphrasis' which means "to speak across" and from this, the term 'metaphrase' was born, which means a "word-for-word translation".
- It is known that translation was carried out as early as the Mesopotamian era when the Sumerian poem, Gilgamesh, was translated into Asian languages. This dates back to around the second millennium BC. Other ancient translated works include those carried out by Buddhist monks who translated Indian documents into Chinese. In later periods, Ancient Greek texts were also translated by Roman poets and were adapted to create developed literary works for entertainment. It is known that translation services were utilised in Rome by Cicero and Horace and that these uses were continued through to the 17th century, where newer practices were developed.

5.- Remarkable people

- **Xosé Castro: he works for Warner Bros.**



- **María José Aguirre de Carcer: she works for Fox.**



6.- Own interest

- I decided to study this because my parents signed me up for this academy a lot of years ago.
- Therefore, I started learning English, so, here I am.

7.- A book

- *Decir casi lo mismo*, of Umberto Eco.
- *Diseños y métodos de investigación en traducción*, of Ana Rojo.

